

Allen Hofana

新编《汉英英汉》全国人大工作词汇

汉英英汉

全国人大工作词汇

Chinese-English and English-Chinese Dictionary
of the National People's Congress of China

张宏 主编

Zhang Hong Compiler

全国人大常委会办公厅外事局

The Foreign Affairs Bureau
of the General Office of the Standing Committee
of the National People's Congress

图书在版编目(CIP)数据

汉英英汉全国人大工作词汇 / 张宏编. —北京: 中国民主法制出版社, 2008. 5

ISBN 978-7-80219-415-1

I. 汉... II. 张... III. 全国人民代表大会—工作—词汇—汉、英
IV. D622-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2008)第 055443 号

书名 / 汉英英汉全国人大工作词汇

HANYINGYINGHANQUANGUORENDAGONGZUOCIHUI

作者 / 张宏 编

出版·发行 / 中国民主法制出版社

地址 / 北京市丰台区玉林里 7 号(100069)

电话 / 63292534 63057714(发行部) 63292519(人大室)

传真 / 63056975 63056983

http: // www. npc. gov. cn

E-mail: MZFZ@263. net

经销 / 新华书店

开本 / 32 开 880 毫米 × 1230 毫米

印张 / 21. 625 字数 / 415 千字

版本 / 2008 年 7 月第 1 版 2008 年 7 月第 1 次印刷

印刷 / 霸州市福利胶印厂

书号 / ISBN 978-7-80219-415-1 / D · 1367

定价 / 56. 00 元

出版声明 / 版权所有, 侵权必究。

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

目录 CONTENTS

序一 Preface I / 1

序二(审订意见) Preface II / 9

体例和使用说明 Style and Instruction of Use / 13

汉英词汇 Chinese - English Dictionary / 1

英汉词汇 English - Chinese Dictionary / 265

CONTENTS

附录一:全国人民代表大会组织机构 / 539

Appendix I : The Organizations of The National People's Congress

附录二:有关国际和地区议会组织 / 542

Appendix II : the international and regional Parliamentary
Organizations

附录三:国务院 / 543

Appendix III : The Organizations of State Council

附录四:党的机构 / 549

Appendix IV : The Organizations of Chinese Political Parties

附录五:中国人民团体名称 / 552

Appendix V : Chinese people's organizations

附录六:党政机关有关人员职衔 / 555

附录七:现有的主要法律 / 563

Appendix VII : the laws currently in force

附录八:中国加入的国际公约(截至2004年12月) / 569

Appendix VIII : International Conventions

附录九:主要参考资料和书目 / 635

Appendix IX : Main Materials and Reference Books

附录十:关于编撰《汉英英汉全国人大工作词汇》的几点思考 / 640

Appendix X : Reflecting on the Compilation of *Chinese - English
and English-Chinese Glossary of the National Peo-
ple's Congress of China*

后记 Postscript / 661



汉英词汇 Chinese - English Dictionary

a 阿

阿拉伯数字 Arabic numerals

ai 艾爱

艾滋病防治条例 the Regulations on AIDS Prevention

爱国卫生运动 patriotic sanitation campaign

爱国者 patriots

an 安 按 案

安排(组织)代表候选人与选民见面 arrange for the candidates to meet with voters

安排试点补助 9 亿元 allocate 900 million yuan in subsidies for trials (to)

安排转移支付 782 亿元 allocate 78.2 billion yuan in transfer payments

安全对话 security dialogue

安全防范措施 preventive safety measures

安全生产监管 oversight and administration to ensure production safety

安全责任制 the system of responsibility for production safety

按规定 in accordance with regulations

(法律草案)按计划提请审议 (bills) be submitted for deliberation on schedule

按客观规律办事 act in accordance with objective laws